



## 战利品

## AlAnfaal

## الْأَنْفَالِ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 他们问你关于战利品(问题)。你说：“那些战利品是归安拉和使者(处理)的。你们要敬畏安拉，并且要调和你们之间的歧见，如果你们确实信仰安拉的话，你们就要服从安拉和他的使者。”

1. They ask you (O Muhammad) about the spoils of war. Say: “The (decisions about) spoils of war belong to Allah and the Messenger.” So fear Allah, and set things right between you, and obey Allah and His Messenger, if you are (true) believers.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ  
الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ  
بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ



2. 只有安拉被提到时感到衷心战栗的那些人才是信仰者。当他们听到他(主)的启示被诵读时，他们的信仰加强了，并且(全心全意地)信赖他们的主。

2. The believers are only those who, when Allah is mentioned, their hearts become fearful, and when His verses are recited to them, it increases them in faith, and upon their Lord they trust.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا  
ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا  
تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ  
إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ



3. 谨守拜功，并且(豪爽地)使用我赐给他们的(作为维生用途的

3. Those who establish prayer, and from what We have provided them, they spend.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ  
الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

财物)，

يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

4. 那些人确实是信仰者。他们在他们的主那里获得高贵的品级、恕饶和丰富的给养。

4. Those are they who are in truth believers. For them are high ranks with their Lord, and forgiveness, and honorable provision.

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا  
هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

5. 正如你的主以真理使你离家出走(迁徙)，一部分信仰者却憎恶它(迁徙)。

5. Even as your Lord brought you forth from your home (for the battle of Badr) in truth. And indeed, a party among the believers were averse (to it).

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ  
بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ﴿٥﴾

6. 他们在真象大白之后跟你争论真理，好象他们眼看着就要被驱往死亡似的。

6. Disputing with you about the truth after it had become evident, as if they were being driven toward death while they were looking on.

مُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا  
تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى  
الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾

7. 那时安拉曾经许给你们两群(敌对的人)中的一群是属于你们的，而你们却希望那一群未武装的是你们的。安拉愿意根据他的话来证实真理，并将不信的人斩草除根，

7. And when Allah promised you one of the two groups (caravan or army of Quresh) that it would be yours, and you wished that the unarmed one should be yours. And Allah intended that He should establish the truth by His words, and cut the root of the disbelievers.

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى  
الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ  
وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ  
الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ  
وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ  
بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ  
الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

8. 以便他能使真理胜利，和使虚妄无效，无论有罪的人如何反对(或纵使不信者厌恶也罢)。

8. That He should establish the truth to be true and the falsehood to be false, even if the criminals might dislike.

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ  
وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

9. 那时你们曾经祈求过你们的主的援助。他答允了你们，(说)：“我将以一千名天仙接踵而来地援助你们。”

9. When you asked your Lord for help, and He responded to you: “Indeed I will help you with a thousand of angels, rank on rank.”

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ  
فَأَسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي  
مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ  
مُرْدِفِينَ ﴿٩﴾

10. 安拉只使它作为一项(胜利的)喜讯，以便你们的心能够安定。胜利只来自安拉的援助。安拉是大能的、大智的。

10. And Allah made it not but glad tidings, and that your hearts may be assured therewith. And there is no victory except from Allah. Indeed, Allah is All Mighty, All Wise.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ  
وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ  
وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. 那时候，他(主)赐给你们小睡，仗你们宁静(恢复你们的信心和勇气)，并从天降雨水给你们，用来洗净你们，消除你们对撒旦的恐惧，加强你们的(信)心和坚定你们的步伐。

11. When He covered you with a slumber as a security from Him, and He sent down rain upon you from the sky that He might cleanse you through it, and take away from you the pollution of Satan and strengthen your hearts, and make your feet firm through it.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النَّعَاسَ أَمَنَةً  
مِّنْهُ وَيُنزِلُ عَلَيْكُمْ  
مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ  
وَيُذْهِبَ عَنكُم رِجْسَ  
الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى  
قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ  
الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾



12. 那时候你的主启示天仙们道：“我与你们同在。所以你们要使信仰者立场坚定，我将把恐惧投入不信者的心中。然后你们打他们的颈项，和敲打他们的每一根指头。”

12. When your Lord inspired to the angels, I am certainly with you, so keep firm those who believed. I will cast terror into the hearts of those who disbelieved, so smite at the necks and smite over all their fingers.

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ  
أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا ۚ سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ  
فَأَضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ  
وَأَضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ



13. 这是因为他们反对安拉和他的使者。谁反对安拉和他的使者，安拉在惩罚上是严峻的。

13. That is because they opposed Allah and His Messenger. And whoever opposes Allah and His Messenger, then indeed Allah is severe in punishment.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ ۚ وَمَن يُشَاقِقِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ



14. 这就是报应(惩罚)，你们就尝尝它吧，并了解不信(安拉)的人受的就是火(狱)的磨折。

14. That is your (punishment) so taste it, and indeed for the disbelievers is the punishment of the Fire.

ذَلِكَ فَمَا ذُوقُوهُ وَأَنَّ  
لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ



15. 有信仰的人啊！当你们在战斗中遇到不信者时，不要对他们转身(逃避)。

15. O those (of you) who believe, when you meet those who disbelieve, in battle, so do not turn your backs to them.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا  
لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا  
فَلَا تُوَلُّوهُمْ إِلَّا دُبْرَهُمْ ۚ



16. 在那天，除非为了作战的策略，或是

16. And whoever turns his back to them

وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبْرَهُمْ ۚ إِلَّا

意图加入战友部队，谁对他们掉转背的话，他确实是招了安拉的怒恼。他的居所就是地狱，那是一个不幸的归宿。

on that day, unless maneuvering for war or intent to join to the company, he certainly has incurred wrath from Allah, and his abode is hell, and worst is that destination.

مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحِيِّزًا  
إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ  
مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ  
وَبئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

17. 你们(穆斯林)没杀他们，而是安拉(藉你们的手)杀了他们。当你(穆罕默德)投射时，你也没有投射，而是安拉投射的，以便他能以他的上赏(胜利)来宽慰信仰者们。安拉是能听的和能见的。

17. So you did not kill them, but Allah killed them, and you (O Muhammad) threw not when you did throw, but Allah threw. And that He might test the believers by a fair test from Him. Indeed, Allah is All Hearing, All Knowing.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ  
قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ  
وَلَٰكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ  
الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً  
حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18. (情形就是)那样(或：安拉就是这样待你)，并要(知道)是安拉使得不信者们的计谋变弱的。

18. That is (the case), and that Allah weakens the plot of the disbelievers.

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ  
كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

19. (不信的人啊!)如果你们寻求裁判，现在裁判已经到达你们了。如果你们停止(压迫信仰者)，那将对你们较好。倘若你们恢复(攻击)，我(主)也将恢复(援助信仰者)。无论你们的部队人

19. If you sought a judgment, then surely a judgment has come to you. And if you desist (from hostilities), so it is better for you. And if you return (to war), so shall We return. And never will avail you your forces at

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ  
جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا  
فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا  
نَعُدَّ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ  
شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ

数如何众多，它终将  
对你们无益。安拉与  
信仰者同在。

all, even if it be  
numerous, and indeed  
Allah is with the  
believers.

﴿١١﴾ الْمُؤْمِنِينَ

20. 有信仰的人啊！你  
们要服从安拉和他的  
使者，当你们听到（他  
说话）时，不要转身离  
开他（穆圣）。

20. O those (of you)  
who believe, obey  
Allah and His  
Messenger and do not  
turn away from him,  
while you are  
hearing.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ وَلَا  
تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ  
تَسْمَعُونَ

﴿٢٠﴾

21. 不要象那些人  
说“我们听”，而却听  
而不闻。

21. And do not be  
like those who say:  
“We have heard,”  
while they do not  
hear.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ  
قَالُوا سَمِعْنَا  
وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

﴿٢١﴾

22. 在安拉看来，  
最劣等的兽类是聋的  
和哑的，它们无知无  
识。

22. Indeed, the worst  
of living creatures in  
the sight of Allah  
are the deaf and  
dumb, those who do  
not understand.

﴿٢٢﴾ إِنَّ شَرَّ  
الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ  
الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ  
لَا

يَعْقِلُونَ

23. 要是安拉知道他  
们（心中）有任何善念  
，他就会使他们听。  
但是（等到）安拉使得  
他们听到（时），他们  
就会厌恶地转身离开  
。

23. And if Allah had  
known in them any  
good, He would have  
made them hear. And  
even if He had made  
them hear, they would  
have turned away, while  
they were refusing.

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ  
فِيهِمْ خَيْرًا  
لَأَسْمَعَهُمْ ۗ  
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ  
لَتَوَلَّوْا وَهُمْ  
مُعْرِضُونَ

﴿٢٣﴾

24. 有信仰的人啊！  
当他（安拉）召唤你们  
前往使你们（生命）复

24. O those (of you)  
who believe, respond  
to Allah and to the  
Messenger when He

يَا أَيُّهَا  
الَّذِينَ  
ءَامَنُوا  
اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ  
وَلِلرَّسُولِ إِذَا



苏的(教训)时,你们要服从安拉和他的使者。要知道安拉是处于一个人(的肉体)和他的心(灵智)之间的。并且你们终将集合到他(跟前)的。

calls you to that which will give you life. And know that Allah intervenes between a man and his heart, and that He it is unto whom you will be gathered.

دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَحُولٌ  
بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ  
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. 你们要提防的不是单只降到你们当中那些犯罪者(身上)的苦难(惩罚),并且要知道安拉在惩罚上是严厉的。

25. And fear a trial that will not strike those who have wronged among you exclusively. And know that Allah is severe in punishment.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

26. 你们并要记着你们那时人口不多,在(你们的)土地上被视为(无足轻重)的弱者,而且(活在)怕被他人绝灭(的恐惧当中)。他(主)如何赐给你们庇护,以他的援助使你们强大,和以美好东西作你们的粮食,以便使你们因而知感。

26. And remember when you were few and deemed weak in the land, fearing that people might abduct you. Then He provided you refuge, and strengthened you with His help, and provided you with good things that you might be grateful.

وَأَذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ  
مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ  
تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ  
النَّاسُ فَءَاوَيْنَكُمُ وَأَيَّدَكُمُ  
بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُم مِّنَ  
الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. 有信仰的人啊!你们不要背叛安拉和他的使者,也不要故意不忠于(背叛)你们(所受)的信托。

27. O those (of you) who believe, do not betray Allah and the Messenger, nor betray your trusts while you know.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا  
تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ  
وَتَخُونُوا أَمْنَتِكُمْ وَأَنْتُمْ

28. 并要知道你们的财富和子嗣只是一项试验，无限的回赐是在安拉(那里)。

28. And know that your possessions and your children are but a trial, and that Allah has with Him an immense reward.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. 有信仰的人啊!如果你们对安拉虔敬，他就会给你们判别(是非)的能力，并会涤除你们的罪过，和宽恕你们。安拉是无限恩赏的。

29. O those (of you) who believe, if you fear Allah, He will grant you a criterion and will remove from you your evil deeds and will forgive you. And Allah is possessor of great bounty.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

30. 当那些不信者阴谋反对你(穆圣)，企图使你受到致命的伤残(或：拘捕你)，或是杀害你，或是驱除你时，他们在计谋，安拉也在计谋。安拉是最好的计谋者。

30. And when those who disbelieve plotted against you (O Muhammad) to restrain you, or kill you, or drive you out. And they plotted, and Allah did plan. And Allah is the best of those who plan.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٣٠﴾

31. 当(有人)向他们诵读我的启示时，他们说：“我们已经听过了，如果我们想(说)，我们也能说出和它相似的，这只不过是

31. And when Our verses are recited to them, they say: “We have heard. if we willed, we could say the like of it. This is not but legends of

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا ۖ إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ



前人的寓言罢了。”

the ancients.”



32. 那时他们(又)说：“安拉啊!。如果这真是来自你的真理，那么就向我们降下石雨，或是降给我们一些惨痛的劫难吧!”

32. And when they said: “O Allah if this be that which is the truth from You, then rain down upon us stones from heaven, or bring upon us a painful punishment.”

وَإِذْ قَالُوا اَللّٰهُمَّ اِنْ كَانَ هٰذَا هُوَ اَلْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَاَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَآءِ اَوْ اَنْتِنَا بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ

33. 但是当你与他们在一起时，安拉不会惩罚他们。当他们祈求宽恕时，安拉也不会惩罚他们。

33. And Allah was not to punish them while you are in their midst, nor was Allah going to punish them while they seek forgiveness.

وَمَا كَانَ اَللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَاَنْتَ فِيْهِمْ وَمَا كَانَ اَللّٰهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ

34. 他们凭什么(辩护的言词)认为安拉不应惩罚他们呢?那时他们阻止(他的仆人们)进入神圣不可侵犯的圣寺，而他们却不是它的适合的监护者。它的适当的监护者只是那些对安拉虔敬的人们。但是他们大多数不知道。

34. And what have they that Allah should not punish them, and they obstruct (others) from Al-Masjid al-Haram, and they are not its guardians. Its (true) guardians are not but those who are righteous. But most of them do not know.

وَمَا لَهُمْ اَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اَللّٰهُ وَهُمْ يَصُدُّوْنَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوْا اَوْلِيَاءَ هٗٓ اِنْ اَوْلِيَاؤُهُۥٓ اِلَّا الْمُتَّقُوْنَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ

35. 他们在(神圣的)天房中礼拜只不过是喧哗鼓噪(吹口哨和鼓

35. And their prayer at the House (Kabah) was not except whistling and

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ اِلَّا مُكَاۗءٌ وَتَصْدِيۡةٌ

掌)罢了, 所以(他们被告告诉): “由于你们的不信, 尝受惩罚吧。”

hand clapping. So taste the punishment because you used to disbelieve.

فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَكْفُرُونَ ﴿٢٥﴾

36. 那些不信的人花费钱财, 在安拉的道上阻止(人们)。他们花费它, 然后它将变成他们的苦恼, 然后他们将被征服。那些不信的人都将被集中到地狱中,

36. Indeed, those who disbelieve, they spend their wealth to hinder (people) from the way of Allah. So they will spend it, then it will become for them an anguish, then they will be overcome. And those who disbelieve will be gathered to Hell.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ  
أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ ۖ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ  
تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ  
يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٢٦﴾

37. 以便安拉能够把邪恶的(人)从善良的(人)中分离开。他将把邪恶的(人)一层一层地全部堆成一堆。然后把他们扔进地狱当中。这些人确是失败的人。

37. So that Allah may separate the wicked from the good, and place wicked one upon another, then heap them together, then cast them into Hell. They, it is they who are the losers.

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ  
الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ  
بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ  
فَيَرْكُمُهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ  
فِي جَهَنَّمَ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾

38. 你告诉那些不信的人, 如果他们停止(迫害信仰者), 那么就既往不咎。倘若(此后)他们故态复萌, 那么前人的例子(可以作为

38. Say to those who disbelieve, if they desist, what has been the past shall be forgiven for them. And if they return, then indeed the example of

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ  
يَنْتَهُوا يُغْفَرَ لَهُمْ مَا قَدْ  
سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ  
مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ

殷鉴)。

39. 你们要跟他们战斗下去，直到没有迫害，和宗教完全(只)为了安拉。倘若他们停止，安拉确实是看得见他们的行为的。

40. 如果他们不理(拒绝)，那么，你们要知道安拉是你们的保护者，卓越的恩主(保护者)和卓越的相助者。

41. 你们要知道你们所取得的任何战利品中有五分之一是给安拉、给使者、给(有需要的)近亲、孤儿、穷人和远行人的。如果你们信仰安拉和我在判别的日子——即两军相遇的日子——  
启示给我的仆人们的。安拉是万能的。

those before has already preceded.

39. And fight them until there is no more persecution, and the religion is for Allah, all of it. So if they cease, then indeed Allah is Seer of what they do.

40. And if they turn away, then know that Allah is your Protector, an excellent Protector and an excellent Helper.

41. And know that whatever of any thing you obtain as the spoils of war, then indeed, for Allah is one fifth of it, and for the Messenger, and for the near of kin, and the orphans, and the needy, and the wayfarer. If you believe in Allah and that what We sent down to Our servant on the day of criterion, the day when the two armies met. And Allah has power over all things.

وَقَتْلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ  
فِتْنَةً وَيَكُونَ الدِّينُ  
كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ  
أَنْتَهُوا  
فَأِنَّ اللَّهَ بِمَا  
يَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ

وَإِن تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
مَوْلَانِكُمْ نِعَمَ الْمَوْلَى وَنِعَمَ  
النَّصِيرِ

✽ وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّنْ  
شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ  
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَى  
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ  
وَأَبْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ  
ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى  
عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ  
الَّتَقَى الْجَمْعَانِ وَاللَّهُ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ



42. 那时你们在靠近(山谷)的岸边，他们却在较远的岸边，而驼队(队商)却在你们下面(的海岸平地)，即使你们曾经约定会晤，你们也一定会爽约的。但是(你们却会面了)，那是安拉要完成一件早已规定的事情，以便死者在明白的证据之下死去，生者在明白的证据之下生存。安拉确实是能听的和能知的主。

42. When you were at the nearer end (of the valley of Badr), and they were at the farther end, and the caravan below you (along the seaside). And if you had made a mutual appointment, you would certainly have failed in the appointment. But (it was) so that Allah might accomplish a matter that was to be ordained. That he should perish, who was to perish upon a clear evidence. And he should survive, who was to survive upon a clear evidence. And indeed, Allah is All Hearing, All Knowing.

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى  
وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ  
وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَا خْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ  
وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا  
لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ  
وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ

43. 那时安拉在你(穆圣)的睡梦中显示(他们的人数)很少，倘若他(主)曾把他的实数显示给你，你们(穆斯林)就会胆寒，并对战斗争论。但是安拉解救了你们。因为他知道(人们)心中的(秘密)。

43. When Allah showed them to you in your dream as few. And if He had shown them to you as numerous, you would have lost courage and disputed with one another in the matter. But Allah saved you. Certainly, He is the All Knower of what is within the breasts.

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا  
وَلَوْ أَرْنَكَهُمْ كَثِيرًا لَفَشَلْتُمْ  
وَلَتَنَزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

44. 当你们(跟他们)相遇时,他(主)使他们在你们的眼中看来是少数,也使他们视你们为少数(无足轻重),以便安拉能完成一件必须完成的事。一切事情都要被带回安拉(裁决)。

44. And when He showed them to you, when you met (enemy in Badr), as few in your eyes. And He made you (appear) as few in their eyes, so that Allah might accomplish a matter that was (already) ordained. And to Allah all matters return.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّقِيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۗ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

45. 有信仰的人啊!当你们遭遇(敌军)时,你们要保持镇定,并多多地纪念安拉,那么你们就可以成功了。

45. O those (of you) who believe, when you encounter an army, hold firm and remember Allah much that you may be successful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيْتُمْ فِئَةً فَاتَّبِعُوا وَأذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

46. 并且要服从安拉和他的使者,也不要互相争论,以免你们意志沮丧和力量消失;但是却要坚忍,安拉是与坚忍者同在的。

46. And obey Allah and His Messenger, and do not dispute (one with another), lest you should lose courage and your strength depart, and be patient. Indeed, Allah is with those who are patient.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنزَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ ۗ وَأَصْبِرُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

47. 不要象那些自高自大的,沽名钓誉的人那样从他们的家中走出来,也(不要象他们)在安拉的道上阻碍(他人),安拉在包围

47. And do not be like those who came forth from their homes exulting, and to be seen by people, and hindering others from the way of Allah. And

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَرِهِمْ بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا

着他们所做的一切。

Allah encompasses of what they do.

يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

48. 那时撒旦使他们以为他们的行为近乎公道，并说道：“今天没有人能战胜你们，因为我(撒旦)是你们的保护者。”但是当两军相遇时，它溜走定了。它说：“我与你们无干，我看到你们所看不见的。我畏惧安拉，而安拉在惩罚上是严峻的。”

48. And when Satan made their deeds seem fair to them and said: “No one can overcome you this day from among the people. And indeed, I am your protector.” Then when the two armies came in sight of one another, he turned on his heels, and said: “Indeed I am dissociated from you. Indeed, I see what you do not see. Indeed, I fear Allah. And Allah is severe in punishment.”

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِئْتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

49. 那时伪信者和心中有病的人说道：“他们的宗教已欺骗了那些(追随他们的)人。”谁信赖安拉，(他就会发现)安拉是大能的、大智的。

49. When the hypocrites and those in whose hearts is a disease said: “These people (Muslims) are deceived by their religion.” And he who puts his trust in Allah, then indeed, Allah is All Mighty, All Wise.

إِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هَوَاهُ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

50. 如果你能见到天仙们如何对待不信者的话，(他们)打他们(不信者)的脸和他们的背，并且说道：

50. And if you could see when the angels take away the souls of those who disbelieve, striking on their faces

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ



“去尝烈火煎熬的刑罚吧！”

and their backs. (Saying): “And taste the punishment of burning.”

وَأَدَّبَرَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

51. “因为这是你们亲手所做的，安拉从不亏待他的仆人。”

51. “That is for what your hands have sent before. And that Allah is not unjust to His slaves.”

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ  
أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ  
بِظَلَمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

52. (他们的行为)跟法老的人民及他们以前的人一样。他们不信安拉的启示，于是安拉按照他们的罪惩罚了他们。的确安拉是强大的和在惩罚上是严峻的。

52. (Theirs is) as the way of the people of Pharaoh and those before them. They disbelieved in the signs of Allah, so Allah seized them for their sins. Indeed, Allah is All Powerful, Stern in retribution.

كَذَّابٍ ءَالٍ فِرْعَوْنَ  
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا  
بِعَايَةِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ  
بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

53. 那是因为安拉从不改变他赐给任何人群的恩典，直到他们先变了他们(自己)的心。因为安拉是多闻的博识的。

53. That is because Allah would not change the favor which He had bestowed upon a people, until they change that which is within their selves. And indeed, Allah is All Hearing, All Knowing.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ  
مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ  
قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا  
بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. (他们的行为)跟法老的人民和他们以前的人一样。他们不信他们的主的启示，因此我为了他们的罪

54. (Theirs is) as the way of the people of Pharaoh and those before them. They denied the signs of their Lord, so We

كَذَّابٍ ءَالٍ فِرْعَوْنَ  
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا  
بِعَايَةِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ

毁灭了他们，我淹死了法老的人民。他们全是作恶的人。

destroyed them for their sins, and We drowned the people of Pharaoh. And all were wrong doers.

بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا ءَالَ  
فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا  
ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. 在安拉看来，最坏的畜生就是忘恩负义(或：不信)的人，他们不会信仰。

55. Surely, the worst of living creatures in the sight of Allah are those who disbelieved, so they shall not believe.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ  
﴿٥٥﴾

56. 他们就是你跟他们订约，然后(他们)又每每毁约和不敬畏安拉的那些人。

56. They are those with whom you made a treaty, then they break their pledge every time and they do not fear (Allah).

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ  
يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي  
كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا  
يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

57. 如果你们在战争中遇到他们，就要冲散那些跟在他们后面的人，以便他们或能留意。

57. So if you gain dominance over them in the war, (punish them in order) to disperse those who are behind them, so perhaps they may be reminded.

فَإِمَّا تَثَقَفْتُمْ فِي الْحَرْبِ  
فَشَرِدْ بِهِم مِّنْ خَلْفِهِمْ  
لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

58. 如果你怕任何人群欺诈，那么就公平地把(他们的条约)扔还给他们。安拉不喜爱奸诈(的人)。

58. And if you fear treachery from any people, then throw (their covenant) at them on equal terms. Indeed, Allah does not love the treacherous.

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ  
خِيَانَةً فَاَنْذِرْ إِلَيْهِمْ عَلَى  
سَوَاءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
الْخَائِبِينَ ﴿٥٨﴾

59. 莫让不信的人以为他们能胜过(安拉的意旨)。(瞧吧!)他们决不能逃脱。

59. And let not those who disbelieve suppose they can outstrip (Allah's Purpose). Surely they cannot escape.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
سَبَقُوا<sup>ع</sup> إِيَّاهُمْ لَا يُعْجِزُونَ



60. 你们要尽其所能准备你们的军力与战马去应付他们，以便你们能藉此使安拉的敌人和你们的敌人，以及你们所不知道的(在他们之外的)另一伙人丧胆。安拉知道他们。无论你在安拉的道上花费多少，它都将被全数偿还，你们不会被亏待。

60. And prepare against them whatever you can, of the forces and of well-readied horses, that thereby you may dismay the enemy of Allah and your enemy, and others besides them, of whom you do not know. Allah knows them. And whatever you spend of anything in the cause of Allah shall be fully repaid to you, and you shall not be wronged.

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ  
مِّن قُوَّةٍ وَمِنْ رِّبَاطِ  
الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ  
اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخِرِينَ  
مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ  
يَعْلَمُهُمْ<sup>ع</sup> وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ  
شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ  
إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ



61. 如果他们倾向和平，你也要倾向和平，并信赖安拉。他是博闻的、广知的。

61. And if they incline to peace, then incline you to it, and trust in Allah. Surely it is He who is All Hearing, All Knowing.

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ  
فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ<sup>ع</sup>  
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

62. 如果他们欺骗了你，那时对于你，安拉就足够了，他以他的援助和穆民(虔诚的穆斯林)们来支持你。

62. And if they intend to deceive you, then indeed Allah is sufficient for you. He it is who strengthened you with His help and

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ  
فَأِنَّكَ حَسْبُكَ اللَّهُ<sup>ع</sup> هُوَ  
الَّذِي أَيْدَكَ بِنَصْرِهِ



with the believers.

وَبِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

63. (至于信仰者们) 他已使他们万众一心，(在他们的心中注入了爱)，即使花光了大地上的一切，你也不能使他们的心一致。但是安拉已联合了它们，他是大能的、睿智的。

63. And He has put affection between their hearts. If you had spent all that is in the earth, you could not have put affection between their hearts, but Allah has put affection between them. Certainly He is All Mighty, All Wise.

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ۚ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ ۗ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. 使者啊！安拉对于你和信仰者中那些追随你的人是足够的了。

64. O Prophet, Allah is sufficient for you and those who follow you of the believers.

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

65. 使者啊！你要鼓励信仰者去战斗，如果你们当中有二十名是坚忍的，他们就可以战胜二百人。如果你们有一百名是坚忍的，他们就可以战胜一千名不信的人，因为他们是一群没有智慧的人。

65. O Prophet, urge the believers to battle. If there are among you twenty steadfast (persons), they will overcome two hundred. And if there are among you one hundred, they will overcome a thousand of those who disbelieve, because they are a people who do not understand.

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ حَرَضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ ۗ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ ۗ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66. 现在，安拉已经减轻了你们的负担，因为他知道你们。(即使如此)，如果你们有一百名坚忍的人，他们会击败二百人，如果你们有一千人，他们将会击败二千人。安拉与坚忍者同在。

66. Now, Allah has lightened (hardship) for you, and He knows that among you is weakness. So if there are of you a hundred steadfast, they will overcome two hundred. And if there are of you a thousand, they will overcome two thousand, by the permission of Allah. And Allah is with those who are steadfast.

أَلَسَنَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ  
وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا  
فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ  
صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ  
وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ  
يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٦﴾

67. 任何使者都不宜有战俘；除非他已征服了那地方，你们希求(今世的诱人之物——财货)，而安拉却希望你们获得后世的福泽，安拉是大能的、大智的。

67. It is not for a Prophet that he should have prisoners of war until he has sufficiently suppressed (the enemies) in the land. You desire the gains of the world, and Allah desires (for you) the Hereafter. And Allah is All Mighty, All Wise.

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ  
أَسْرَى حَتَّى يُثْخِنَ فِي  
الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ  
الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ  
الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

68. 如果不是因为安拉以前的规定，一项悲惨的劫难就会因为你们所取得的而降临你们。

68. If there had not been a decree from Allah that preceded, you would have been afflicted for what you have taken by a great punishment.

لَوْلَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ  
سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا  
أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٨﴾

69. 你们现在享受你们(在战争中所)获得

69. So eat of what you have as booty in

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ  
حَلَالًا

的合法和美好的(东西), 并对安拉虔敬吧! 安拉是多恕的、大慈的。

war, lawful and clean, and fear Allah. Indeed, Allah is Ever Forgiving, Most Merciful.

طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦١﴾

70. 使者啊!对你手中的俘虏们说:“如果安拉知道你们心中的任何善念,他一定赐给你们比从你们那儿取去的更好的(东西),并且恕饶你们。安拉是多恕的、大慈的。”

70. O Prophet, say to whoever is in your hands of the captives: “If Allah knows any goodness in your hearts, He will give you better than what has been taken from you, and He will forgive you. And Allah is Ever Forgiving, Most Merciful.”

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ قُلٌ لِّمَنْ فِي  
أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَىٰ إِنَّ  
يَعْلَمُ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا  
يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ  
مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٠﴾

71. 如果他们欺骗你,他们就已先对安拉欺骗了,他使你对他们有权。安拉是深知的、睿智的。

71. And if they intend to betray you, then they have indeed betrayed Allah before, so He made you prevail over them. And Allah is All Knowing, All Wise.

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ  
خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ  
مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

72. 那些已经信仰的并且离开他们的家园用他们的财产与生命在安拉的路上奋斗的人,和那些接待他们及协助他们的人,这些人是患难与共、息息相关的朋友(互相保护的朋友)。而那些已经信仰,但未离开他

72. Indeed, those who have believed and emigrated and strove with their wealth and their lives in the cause of Allah, and those who sheltered and helped (them), they are the true allies of one another. And those who believed and did not emigrate, for you there

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا  
وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ ءَاوَأَ وَنَصَرُوا  
أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ  
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا



们的家园的人，在他们离开之前，你没有保护他们的责任。如果他们在宗教事务上求你协助，那么，你就有责任协助(他们)，除了是(要求你们协助他们去)对付一伙与你有关的人。安拉是看见你们作为的。

is no (obligation) of alliance to them at all unless they emigrate. And if they seek help from you in (the matter of) religion, then it is (incumbent) on you to provide help, except it be against a people between you and whom is a treaty. And Allah is Seer of what you do.

مَا لَكُمْ مِّنْ وَلِيَّتِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ  
حَتَّىٰ يَهَاجِرُوا<sup>ج</sup> وَإِن  
أَسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ  
فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ  
قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيثَاقٌ<sup>ط</sup>  
وَأَلَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ<sup>٧٢</sup>

73. 那些不信的人彼此互助。除非你们也彼此互助，地上就会(出现)迫害和大规模的混乱。

73. And those who disbelieve, they are allies of one another. Unless you act likewise, there will be oppression on the earth and great corruption.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ  
بَعْضٍ<sup>ج</sup> إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ  
فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ<sup>٧٣</sup>

74. 那些信仰而且离开家园在安拉的道上奋斗的人，和那些接待他们及协助他们的人，这些人都是真正的信仰者。给他们的是恕饶和丰富的给养。

74. And those who believed and have emigrated and strove in the cause of Allah, and those who gave shelter and helped (them), it is they who are the believers in truth. For them is forgiveness and honorable provision.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا  
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ ءَاوَأَآ وَنَصَرُوا  
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ  
حَقًّا<sup>ج</sup> لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ<sup>٧٤</sup>

75. 那些后来信仰并离开家和你们一同奋斗的人，他们是你们

75. And those who believed afterwards and emigrated and strove along with you.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِن بَعْدِ  
وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ

的同道。但在安拉的法典上，血亲是彼此更亲近一点的。安拉是深知万物的。

They are of you. And those related by blood are nearer to one another in the decree of Allah. Indeed, Allah has knowledge of all things.

فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُو  
الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ  
بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

